

Règlement

du 15 décembre 2022

concernant l'habilitation à la Faculté des lettres et des sciences humaines

Le Conseil de faculté de la Faculté des lettres et des sciences humaines

Vu la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université ;

Vu les articles 88 al. 1 let. a, 100 al. 1 let. e, 105 et 106 des statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg ;

Vu l'article 9 al. 1 let. a des statuts du 8 mars 2018 de la Faculté des lettres et des sciences humaines ;

Arrête :

I. Dispositions générales

Art. 1 But

¹ Le présent règlement définit les conditions et la procédure pour l'octroi de l'habilitation à la Faculté des lettres et des sciences humaines (ci-après : la Faculté).

² L'habilitation est l'acte par lequel le corps professoral de la Faculté reconnaît à une personne les compétences scientifiques et didactiques requises d'un-e professeur-e d'université (*venia legendi*).

³ Les titulaires d'une habilitation obtiennent la *venia legendi* (autorisation de principe d'enseigner) ; ils portent dès lors le titre de privat-docent-e.

Reglement

vom 15. Dezember 2022

über die Habilitation an der Philosophischen Fakultät

Der Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät

gestützt auf das Gesetz vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf die Artikel 88 Abs. 1 Bst. a, 100 Abs. 1 Bst. e, 105 und 106 der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg;

gestützt auf Artikel 9 Abs. 1 Bst. a der Statuten vom 8. März 2018 der Philosophischen Fakultät;

beschliesst:

I. Allgemeine Bestimmungen

Art. 1 Zweck

¹ Das vorliegende Reglement regelt die Voraussetzungen und das Verfahren für die Verleihung der Habilitation an der Philosophischen Fakultät (nachfolgend: Fakultät).

² Die Habilitation ist der Akt, mit dem die Professorenschaft der Fakultät einer Person die für eine Universitätsprofessorin oder einen Universitätsprofessor erforderlichen wissenschaftlichen und didaktischen Fähigkeiten bescheinigt (*venia legendi*).

³ Die Inhaberinnen oder Inhaber einer Habilitation erhalten die *venia legendi* (grundsätzliche Lehrerlaubnis); sie tragen von da an den Titel einer Privatdozentin oder eines Privatdozenten.

II. Procédure d'admission

Art. 2 Conditions d'admission

¹ Le ou la candidat-e à l'habilitation doit être titulaire d'un doctorat.

² Le ou la candidat-e doit avoir un lien avec la Faculté, soit en collaborant à un projet de recherche ou d'autres activités scientifiques avec au moins un enseignant-chercheur ou une enseignante-chercheuse de la Faculté, détenant un doctorat, soit en assumant pendant au moins deux semestres des activités d'enseignement dans la Faculté, et cela dans les cinq années précédant la candidature.

³ La demande d'habilitation doit être soutenue par le corps professoral du Département du domaine scientifique dans lequel s'inscrit la *venia legendi* visée (ci-après : Département).

⁴ La demande d'habilitation peut être soutenue par les professeur-e-s membres d'un Institut de la faculté si la *venia legendi* visée s'inscrit dans le domaine d'expertise particulier de celui-ci et après préavis positif du Conseil décanal. Dans ce cas, l'Institut assume un rôle équivalent à celui du Département dans la procédure d'habilitation.

⁵ Le ou la candidat-e doit disposer de compétences didactiques. Il ou elle doit avoir enseigné dans une Haute Ecole l'équivalent d'au moins trois unités d'enseignement (en règle générale de 28 heures chacune) et sur une période d'un an au moins. Il ou elle doit avoir eu la responsabilité pour le contenu et l'évaluation d'au moins une unité d'enseignement (en règle générale de 28 heures).

⁶ Le ou la candidat-e doit présenter par ailleurs une expérience scientifique avérée, acquise après l'obtention du doctorat.

II. Zulassungsverfahren

Art. 2 Zulassungsvoraussetzungen

¹ Die Kandidatin oder der Kandidat für die Habilitation muss Inhaberin oder Inhaber des Dokortitels sein.

² Die Kandidatin oder der Kandidat muss eine Verbindung zur Fakultät haben, entweder durch ein Forschungsprojekt oder andere wissenschaftliche Tätigkeiten, die sie oder er mit mindestens einer promovierten Dozentin oder einem promovierten Dozenten der Fakultät ausübt, oder durch eine Lehrtätigkeit an der Fakultät während mindestens zwei Semestern in den letzten fünf Jahren vor der Bewerbung.

³ Das Habilitationsgesuch muss von der Professorenschaft des Departments, in dessen fachlichen Zuständigkeitsbereich die angestrebte *venia legendi* fällt (im Folgenden: Department), unterstützt werden.

⁴ Das Habilitationsgesuch kann von Professorinnen und Professoren, die Mitglieder eines Instituts der Fakultät sind, unterstützt werden, wenn die angestrebte *venia legendi* in den besonderen Fachbereich des Instituts fällt sowie nach positivem Vorbescheid des Dekanatsrats. In diesem Fall übernimmt das Institut im Habilitationsverfahren eine Rolle, die der des Departments gleichwertig ist.

⁵ Die Kandidatin oder der Kandidat muss über didaktische Fähigkeiten verfügen. Sie oder er muss an einer Hochschule mindestens drei Unterrichtseinheiten (in der Regel zu je 28 Stunden) über einen Zeitraum von mindestens einem Jahr geleitet haben. Sie oder er muss für mindestens eine Unterrichtseinheit (in der Regel 28 Stunden) die Verantwortung für den Inhalt und die Bewertung getragen haben.

⁶ Die Kandidatin oder der Kandidat muss zudem eine fundierte Forschungserfahrung vorweisen, die sie oder er nach dem Abschluss des Doktorats erworben hat.

Art. 3 Examen du dossier et demande d'ouverture de la procédure d'habilitation

¹ Le Département effectue un examen préalable du dossier et en transmet le résultat au Décanat

² Le cas échéant, le Département rédige une demande écrite d'ouverture de la procédure d'habilitation. La demande et le dossier du ou de la candidat-e sont ensuite vérifiés par un membre du Conseil décanal, puis transmis au Conseil des professeur-e-s de la Faculté. En règle générale, le membre du Conseil décanal responsable de l'examen du dossier assume par la suite la présidence de la commission d'habilitation.

Art. 4 Taxe

¹ Le ou la candidat-e à l'habilitation doit s'acquitter de la taxe d'examen avant le dépôt du dossier d'habilitation au Décanat. Sans paiement, le dépôt du dossier d'habilitation est refusé.

² Cette taxe lui est intégralement remboursée s'il ou si elle se retire avant l'entrée en matière du Conseil des professeur-e-s de la Faculté.

³ Le montant de la taxe selon l'alinéa 1 est fixé par le Conseil de faculté dans une directive relative aux taxes d'examens et émoluments administratifs.

Art. 5 Dossier d'habilitation

Le ou la candidat-e à l'habilitation doit déposer au Décanat de la faculté un dossier (en format imprimé et électronique) comprenant :

- a) un curriculum vitae retraçant sa carrière scientifique ;
- b) une liste de ses publications ; des exemplaires de celles-ci en format imprimé ou électronique doivent être mises à disposition sur demande ;

Art. 3 Prüfung des Dossiers und Antrag auf Eröffnung des Habilitationsverfahrens

¹ Das Departement führt eine Vorprüfung des Dossiers durch und leitet das Ergebnis an das Dekanat weiter.

² Gegebenenfalls verfasst das Departement einen schriftlichen Antrag auf Eröffnung des Habilitationsverfahrens. Der Antrag und das Dossier der Kandidatin oder des Kandidaten werden anschliessend von einem Mitglied des Dekanatsrats geprüft und an den Professorenrat der Fakultät weitergeleitet. Das für die Prüfung des Dossiers zuständige Mitglied des Dekanatsrats übernimmt in der Regel später die Präsidentschaft der Habilitationskommission.

Art. 4 Gebühr

¹ Die Kandidatin oder der Kandidat muss vor der Einreichung des Habilitationsdossiers eine Prüfungsgebühr an das Dekanat entrichten. Ohne geleistete Zahlung wird das Habilitationsdossier nicht entgegengenommen.

² Diese Gebühr wird ihr oder ihm vollumfänglich zurückerstattet, wenn sie oder er sich zurückzieht, bevor der Professorenrat das Verfahren eingeleitet hat.

³ Die Höhe der Gebühr nach Abs. 1 wird vom Fakultätsrat in einer Richtlinie über Prüfungsgebühren und administrative Abgaben festgesetzt.

Art. 5 Habilitationsdossier

Die Kandidatin oder der Kandidat für die Habilitation muss dem Dekanat der Fakultät ein Dossier (in gedruckter und elektronischer Form) mit folgenden Unterlagen zukommen lassen:

- a) einen Lebenslauf, der ihre oder seine wissenschaftliche Karriere darlegt;
- b) eine Liste ihrer oder seiner Publikationen; Belegexemplare davon müssen in gedruckter oder elektronischer Form auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden;

- c) une liste des enseignements dispensés, avec un bref descriptif des contenus, des responsabilités et du nombre d'heures d'enseignement effectif ;
- d) si possible, plusieurs résultats d'évaluations d'enseignement ;
- e) la thèse d'habilitation, un exemplaire par rapporteur-e et un exemplaire pour le décanat ;
- f) la demande écrite d'ouverture de la procédure d'habilitation rédigée par le Département (art. 3) ;
- g) l'original ou une copie certifiée conforme du diplôme de doctorat ; si le diplôme a été obtenu à l'Université de Fribourg, une simple copie suffit ;
- h) une déclaration confirmant qu'aucune autre démarche d'habilitation n'est en cours auprès d'une autre université.

Art. 6 Thèse d'habilitation

¹ La thèse d'habilitation doit approfondir et améliorer dans une mesure notable les connaissances scientifiques sur le sujet traité. Celui-ci doit être clairement différent de celui traité dans la thèse de doctorat.

² Elle peut prendre la forme d'une monographie ou d'un ensemble de publications équivalent (thèse cumulative). L'autorisation de remettre une thèse d'habilitation cumulative et la détermination des exigences minimales pour cette forme d'habilitation reviennent au Département.

Art. 7 Décision d'admission

¹ Sur la base du dossier déposé par le ou la candidat-e et de la demande du Département, le Conseil des professeur-e-s décide de l'ouverture ou non de la procédure d'habilitation.

² En cas de décision positive, il élit les membres de la Commission d'habilitation prévue à l'art. 8 du présent règlement. Cette dernière est responsable de la suite de la procédure d'habilitation.

³ En cas du retrait du dossier par le ou la candidat-e ou par le Département, après que

- c) eine Liste der erteilten Lehrveranstaltungen mit einer kurzen Beschreibung des Inhalts, der Verantwortlichkeiten und der tatsächlich unterrichteten Stundenzahl;
- d) nach Möglichkeit mehrere Ergebnisse von Lehrbewertungen;
- e) die Habilitationsschrift, ein Exemplar pro Gutachterin bzw. Gutachter und ein Exemplar für das Dekanat;
- f) den schriftlichen Antrag auf Eröffnung des Habilitationsverfahrens des Departements (Art. 3);
- g) das Original oder eine beglaubigte Kopie der Promotionsurkunde; wenn das Diplom an der Universität Freiburg erworben wurde, genügt eine einfache Kopie;
- h) eine Erklärung, dass kein weiteres Habilitationsverfahren an einer anderen Universität hängig ist.

Art. 6 Habilitationsschrift

¹ Die Habilitationsschrift muss den wissenschaftlichen Kenntnisstand über das behandelte Thema deutlich vertiefen und verbessern. Dieses muss sich deutlich von dem in der Dissertation behandelten Thema unterscheiden.

² Sie kann die Form einer Monografie oder einer gleichwertigen Sammlung von Publikationen (kumulative Habilitation) annehmen. Die Zulassung einer kumulativen Habilitationsschrift und die Festlegung der Mindestanforderungen für diese Form der Habilitation obliegen dem Departement.

Art. 7 Zulassungsentscheid

¹ Aufgrund des von der Kandidatin oder dem Kandidaten eingereichten Dossiers und des Antrags des Departements entscheidet der Professorenrat, ob er das Habilitationsverfahren einleitet oder nicht.

² Bei einem positiven Entscheid wählt er, wie in Art. 8 des vorliegenden Reglements vorgesehen, die Mitglieder der Habilitationskommission. Diese ist für das weitere Habilitationsverfahren zuständig.

³ Im Falle des Rückzugs des Dossiers durch die Kandidatin oder den Kandidaten oder

le Conseil des professeur-e-s a décidé de l'ouverture de la procédure d'habilitation ou après la séance de la Commission d'habilitation, une nouvelle demande d'admission peut être déposée au plus tôt après deux semestres.

Art. 8 Commission d'habilitation

¹ La Commission d'habilitation (ci-après : la Commission) se compose de :

- au moins trois rapporteur-e-s, dont un-e ou deux expert-e-s externes à la Faculté, chargé-e-s d'examiner la thèse d'habilitation ;
- deux autres membres du corps professoral de la Faculté ;
- le Doyen ou la Doyen-ne, ou un Vice-doyen ou une Vice-doyenne, qui préside la Commission.

² Les rapporteur-e-s doivent être professeur-e-s d'université ou titulaires d'une habilitation.

³ La Commission vote à bulletin secret et à la majorité absolue. Les abstentions et les bulletins blancs ne comptent pas. Le ou la président-e ne vote pas, sauf en cas d'égalité.

⁴ Les compétences de la Commission sont précisées par les art. 10 à 16 du présent règlement.

Art. 9 Communication de la décision du Conseil des professeur-e-s

¹ En cas de décision positive, le Décanat informe le ou la candidat-e et lui demande de proposer trois sujets différents pris dans le domaine de la *venia legendi* pour la leçon d'habilitation. Ces sujets doivent être différents du sujet traité dans la thèse d'habilitation.

² En cas de décision négative, le Doyen ou la Doyenne informe le ou la candidat-e par écrit en motivant la décision.

durch das Departement, nachdem der Professorenrat die Eröffnung des Habilitationsverfahrens beschlossen hat oder nach der Sitzung der Habilitationskommission, kann frühestens nach zwei Semestern ein neuer Antrag auf Zulassung eingereicht werden.

Art. 8 Habilitationskommission

¹ Die Habilitationskommission (nachfolgend: Kommission) besteht aus:

- mindestens drei Gutachtern, darunter ein oder zwei fakultätsexternen Expertinnen oder Experten, zur Begutachtung der Habilitationsschrift;
- zwei weiteren Mitgliedern der Professorenschaft der Fakultät;
- der Dekanin oder dem Dekan oder einer Vizedekanin oder einem Vizedekan, die oder der den Vorsitz der Kommission führt.

² Die Gutachterinnen oder Gutachter müssen Universitätsprofessorinnen oder -professoren oder habilitiert sein.

³ Die Kommission stimmt geheim und mit absoluter Mehrheit ab. Enthaltungen und leere Stimmzettel zählen nicht. Die Präsidentin oder der Präsident stimmt nicht ab, ausser bei Stimmgleichheit.

⁴ Die Zuständigkeit der Kommission ist in den Art. 10 bis 16 des vorliegenden Reglements festgelegt.

Art. 9 Mitteilung des Entscheids des Professorenrats

¹ Bei einem positiven Entscheid informiert das Dekanat die Kandidatin oder den Kandidaten und fordert sie oder ihn auf, drei verschiedene Themen aus dem Bereich der *venia legendi* für den Habilitationsvortrag vorzuschlagen. Diese Themen müssen sich von dem in der Habilitationsschrift behandelten Thema unterscheiden.

² Bei einem negativen Entscheid teilt die Dekanin oder der Dekan der Kandidatin oder dem Kandidaten die Gründe der Ablehnung schriftlich mit.

III. Procédure d'habilitation

Art. 10 Rapports d'habilitation

Dans le délai convenu entre le ou la président-e et les membres de la Commission, mais après six mois au maximum, chaque rapporteur-e adresse au Décanat un rapport écrit motivé, dans lequel il ou elle propose d'accepter ou de rejeter la thèse d'habilitation.

Art. 11 Séance de la Commission d'habilitation

¹ Le quorum de la Commission est atteint si, en sus du ou de la président-e, au moins quatre de ses membres sont présent-e-s.

² La thèse d'habilitation présentée par le ou la candidat-e est évaluée par la Commission, sur la base des rapports prévus à l'art. 10 du présent règlement.

³ Si elle l'estime nécessaire, la Commission peut mandater un-e expert-e supplémentaire.

⁴ La Commission fixe le libellé de la *venia legendi*.

⁵ Elle décide par vote d'accepter ou non la thèse d'habilitation et d'inviter ou non le ou la candidat-e à la séance d'habilitation.

⁶ En cas d'acceptation de la thèse d'habilitation, elle choisit, parmi les trois sujets proposés par le ou la candidat-e, le sujet de la leçon d'habilitation et en fixe la date.

⁷ Tout refus de la thèse d'habilitation est considéré comme un échec. Les dispositions de l'art. 16, al. 1 du présent règlement s'appliquent.

III. Habilitationsverfahren

Art. 10 Habilitationsgutachten

Innerhalb der zwischen der Präsidentin oder dem Präsidenten und den Mitgliedern der Kommission vereinbarten Frist, jedoch nach höchstens sechs Monaten, legt jede Gutachterin oder jeder Gutachter dem Dekanat ein schriftliches Gutachten vor, in welchem sie oder er die Annahme oder die Ablehnung der Habilitationsschrift empfiehlt.

Art. 11 Sitzung der Habilitationskommission

¹ Die Kommission ist beschlussfähig, wenn mindestens vier Mitglieder, die Präsidentin oder der Präsident nicht mitgerechnet, anwesend sind.

² Die von der Kandidatin oder dem Kandidaten eingereichte Habilitationsschrift wird von der Kommission auf Grund der in Art. 10 des vorliegenden Reglements vorgesehenen Gutachten beurteilt.

³ Falls sie es als notwendig erachtet, kann die Kommission eine zusätzliche Expertin oder einen zusätzlichen Experten hinzuziehen.

⁴ Die Kommission legt den Wortlaut der *venia legendi* fest.

⁵ Sie entscheidet durch Abstimmung über die Annahme oder Ablehnung der Habilitationsschrift und über die Einladung zur Habilitationssitzung.

⁶ Im Fall der Annahme der Habilitationsschrift wählt sie aus den drei von der Kandidatin oder dem Kandidaten vorgeschlagenen Themen das Thema des Habilitationsvortrags und legt das Datum fest.

⁷ Wird die Habilitationsschrift abgelehnt, gilt dies als Misserfolg. Es gelten die Bestimmungen in Art. 16 Abs. 1 des vorliegenden Reglements.

Art. 12 Communication des résultats de la séance de la Commission d'habilitation

¹ En cas de décision positive, le Décanat communique au ou à la candidat-e la décision de la Commission et la date de la séance d'habilitation.

² En cas de décision négative, le ou la président-e de la Commission informe le ou la candidat-e par écrit en motivant la décision.

Art. 13 Séance d'habilitation

¹ Le sujet de la leçon d'habilitation est porté à la connaissance du ou de la candidat-e, par courrier électronique avec demande d'accusé de réception par le Décanat, sur mandat du ou de la président-e de la Commission, 30 jours avant la date fixée pour la séance d'habilitation.

² Sur mandat du ou de la président-e de la Commission, la séance d'habilitation est convoquée par le Décanat.

³ La séance d'habilitation est publique.

⁴ Elle dure au maximum deux heures et se compose d'une leçon de 45 minutes, suivie d'une discussion scientifique portant sur toute question relevant du domaine de la *venia legendi*, y compris la thèse d'habilitation. Le ou la candidat-e doit y apporter les preuves de ses compétences scientifiques et didactiques.

⁵ La leçon doit être tenue en français, allemand ou anglais. Elle peut être tenue dans une autre langue sur demande du Département au Conseil décanal.

Art. 14 Evaluation de la séance d'habilitation

¹ L'évaluation de la leçon et de la discussion scientifique nécessite la présence d'au moins quatre membres de la Commission, en sus du ou de la président-e.

Art. 12 Mitteilung der Ergebnisse der Sitzung der Habilitationskommission

¹ Bei einem positiven Entscheid teilt das Dekanat der Kandidatin oder dem Kandidaten den Entscheid der Kommission und das Datum der Habilitationssitzung mit.

² Bei einem negativen Entscheid teilt die Präsidentin oder der Präsident der Kommission der Kandidatin oder dem Kandidaten die Gründe der Ablehnung schriftlich mit.

Art. 13 Habilitationssitzung

¹ Das Thema des Habilitationsvortrags wird der Kandidatin oder dem Kandidaten im Auftrag der Präsidentin oder des Präsidenten der Kommission 30 Tage vor dem für die Habilitationssitzung festgelegten Datum vom Dekanat per E-Mail mit Bitte um Empfangsbestätigung mitgeteilt.

² Im Auftrag der Präsidentin oder des Präsidenten der Kommission wird die Habilitationssitzung vom Dekanat einberufen.

³ Die Habilitationssitzung ist öffentlich.

⁴ Sie dauert maximal zwei Stunden; sie setzt sich zusammen aus einem Vortrag von 45 Minuten, gefolgt von einem Kolloquium über das gesamte Fachgebiet, einschliesslich der Habilitationsschrift, für das die *venia legendi* umschrieben wurde. Die Kandidatin oder der Kandidat muss dabei ihre oder seine wissenschaftlichen und didaktischen Fähigkeiten unter Beweis stellen.

⁵ Der Vortrag muss auf Deutsch, Französisch oder Englisch gehalten werden. Auf Anfrage des Departements an den Dekanatsrat kann er in einer anderen Sprache gehalten werden.

Art. 14 Bewertung der Habilitationssitzung

¹ Die Bewertung des Vortrags und des Kolloquiums setzt voraus, dass mindestens vier Mitglieder der Kommission, die

² La Commission décide à huis-clos et par vote de l'octroi de la *venia legendi*.

³ Si la séance d'habilitation est jugée insuffisante, les dispositions de l'art. 16, al. 2 du présent règlement s'appliquent.

Art. 15 Octroi de la *venia legendi*

¹ Le ou la président-e communique oralement et sans délai la décision au ou à la candidat-e.

² Le ou la candidat-e peut porter le titre de privat-docent ou privat-docente dès communication de la décision positive par le ou la président-e.

³ Le titre de privat-docent-e octroyé avec l'habilitation peut être porté à vie.

⁴ Le droit au titre de privat-docent-e s'éteint :

a) par la renonciation du ou de la privat-docent-e ;

b) par décision du Rectorat conformément aux Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université.

⁵ Le ou la privat-docent-e reçoit les rapports rédigés par les expert-e-s sur la thèse d'habilitation.

Art. 16 Échec et répétition

¹ Si la thèse d'habilitation est refusée, cela est considéré comme un échec. En cas d'échec, le ou la candidat-e peut déposer encore une fois sa thèse d'habilitation modifiée ou une nouvelle thèse d'habilitation.

² Si la prestation du ou de la candidat-e à la séance d'habilitation est jugée insuffisante, cela est considéré comme un échec. Il ou elle peut être invité-e une seconde fois, au plus tard jusqu'à la fin du semestre, qui suit le semestre durant lequel la séance d'habilitation a eu lieu. La Commission

Präsidentin oder der Präsident nicht mitgerechnet, anwesend sind.

² Die Kommission entscheidet unter Ausschluss der Öffentlichkeit und durch Abstimmung über die Verleihung der *venia legendi*.

³ Wenn die Habilitationssitzung als ungenügend beurteilt wird, gelten die Bestimmungen in Art. 16 Abs. 2 des vorliegenden Reglements.

Art. 15 Erteilung der *venia legendi*

¹ Die Präsidentin oder der Präsident teilt der Kandidatin oder dem Kandidaten die Entscheidung unverzüglich mündlich mit.

² Die Kandidatin oder der Kandidat darf den Titel Privatdozentin oder Privatdozent tragen, sobald die Präsidentin oder der Präsident den positiven Entscheid übermittelt hat.

³ Der mit der Habilitation verliehene Titel einer Privatdozentin oder eines Privatdozenten darf auf Lebenszeit geführt werden.

⁴ Das Recht, den Titel einer Privatdozentin oder eines Privatdozenten zu tragen, erlischt:

a) durch Verzicht der Privatdozentin bzw. des Privatdozenten.

b) durch Beschluss des Rektorats, nach Massgabe der Statuten vom 4. November 2016 der Universität.

⁵ Die Privatdozentin oder der Privatdozent erhält die von den Gutachterinnen bzw. Gutachtern verfassten Gutachten der Habilitationsschrift.

Art. 16 Misserfolg und Wiederholung

¹ Wird die Habilitationsschrift abgelehnt, gilt dies als Misserfolg. Bei einem Misserfolg kann die Kandidatin oder der Kandidat noch ein Mal eine revidierte oder eine neue Habilitationsschrift einreichen.

² Wenn die Leistung der Kandidatin oder des Kandidaten an der Habilitationssitzung als ungenügend beurteilt wird, gilt dies als Misserfolg. Sie oder er kann ein zweites Mal eingeladen werden, spätestens bis zum Ende des Semesters, das auf das Semester folgt, in dem die Habilitationssitzung

d'habilitation fixe un nouveau sujet pour la leçon et peut, si elle le juge utile, demander une ou des propositions de sujet supplémentaires au ou à la candidat-e.

³ Un-e candidat-e dont la thèse d'habilitation ou la séance d'habilitation a été jugée insuffisante deux fois ne peut plus être admis-e à la procédure d'habilitation à la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université de Fribourg.

⁴ Un échec peut être prononcé par le Conseil décanal s'il est avéré que le ou la candidat-e a enfreint le règlement d'habilitation ou porté atteinte au principe de probité scientifique.

⁵ Les dispositions prévues aux art. 114 et suivants des Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg sont réservées.

Art. 17 Voies de droit

Les voies de droit contre les décisions sont régies par les art. 119 et suivants des Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg.

Art. 18 Clôture de la procédure d'habilitation

¹ La procédure d'habilitation n'est close que lorsque le ou la candidat-e a remis, au plus tard dans un délai de 6 mois suivant la séance d'habilitation, 3 exemplaires reliés de sa thèse d'habilitation à la Bibliothèque cantonale et universitaire (BCU).

² Chaque exemplaire déposé à la BCU doit porter la mention « Thèse d'habilitation ayant mené à l'obtention du titre de privat-docent-e à la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université de Fribourg. Fribourg, le (date de la séance d'habilitation). »

stattgefunden hat. Die Habilitationskommission legt ein neues Thema für den Vortrag fest und kann, wenn sie es für sinnvoll hält, einen oder mehrere zusätzliche Themenvorschläge von der Kandidatin oder dem Kandidaten anfordern.

³ Eine Kandidatin oder ein Kandidat, deren oder dessen Habilitationsschrift oder Habilitationssitzung zweimal als ungenügend beurteilt wurde, kann nicht mehr zum Habilitationsverfahren an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg zugelassen werden.

⁴ Ein Misserfolg kann vom Dekanatsrat ausgesprochen werden, wenn sich herausstellt, dass die Kandidatin oder der Kandidat gegen das Habilitationsreglement oder den Grundsatz der wissenschaftlichen Redlichkeit verstossen hat.

⁵ Die in den Art. 114 ff. enthaltenen Bestimmungen der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg sind vorbehalten.

Art. 17 Rechtsweg

Der Rechtsweg gegen die Entscheidungen richtet sich nach Art. 119 ff. der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg.

Art. 18 Abschluss des Habilitationsverfahrens

¹ Das Habilitationsverfahren gilt erst als abgeschlossen, wenn die Kandidatin oder der Kandidat spätestens innerhalb von 6 Monaten nach der Habilitationssitzung 3 gebundene Exemplare ihrer oder seiner Habilitationsschrift bei der Kantons- und Universitätsbibliothek (KUB) eingereicht hat.

² Jedes Exemplar, das der KUB ausgehändigt wird, muss den Vermerk tragen: „Habilitationschrift zur Erlangung des Titels der Privatdozentin oder des Privatdozenten an der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg. Freiburg, den (Datum der Habilitationssitzung).“

IV. Dispositions particulières

Art. 19 Double *venia legendi*

La procédure d'habilitation pour les candidat-e-s à une « double *venia legendi* », soit le droit d'enseigner dans deux domaines, se fait par analogie aux art. 2 à 18 du présent règlement, mais avec les dérogations suivantes :

- a) en dérogation à l'art. 2, al. 3, la demande d'habilitation doit être soutenue par le Corps professoral des deux départements compétents pour les domaines de la *venia legendi* visée ;
- b) en dérogation à l'art. 3, chaque Département concerné effectue un examen préalable du dossier et en transmet le résultat au Décanat. La demande écrite d'ouverture de la procédure d'habilitation peut se faire sous la forme d'une demande commune des Départements ou de demandes séparées ;
- c) en dérogation à l'art. 8, al. 1, la Commission se compose d'au moins quatre rapporteur-e-s, soit deux par domaine de la *venia legendi* visée, chaque domaine étant en principe représenté par un-e expert-e interne et un-e expert-e externe à la Faculté ;
- d) en dérogation à l'art. 11, al. 1, le quorum de la Commission est atteint si, en sus du ou de la président-e, au moins cinq de ses membres sont présent-e-s ;
- e) en dérogation à l'art. 14, al. 1, l'évaluation de la leçon et du colloque peut être réalisée si au moins cinq membres de la Commission, en sus du ou de la président-e, sont présent-e-s.

IV. Besondere Bestimmungen

Art. 19 Doppelte *venia legendi*

Das Habilitationsverfahren für Kandidatinnen und Kandidaten für eine „doppelte *venia legendi*“, d.h. die Berechtigung, in zwei Bereichen zu unterrichten, erfolgt analog zu den Art. 2 bis 18 des vorliegenden Reglements, jedoch mit folgenden Abweichungen:

- a) In Abweichung von Art. 2 Abs. 3 muss der Habilitationsantrag von der Professorenschaft der beiden Departemente, die für die Bereiche der angestrebten *venia legendi* fachlich zuständig sind, unterstützt werden;
- b) in Abweichung von Art. 3 führt jedes betroffene Departement eine Vorprüfung des Dossiers durch und übermittelt das Ergebnis an das Dekanat. Der schriftliche Antrag auf Eröffnung des Habilitationsverfahrens kann in Form eines gemeinsamen Antrags der Departemente oder in Form von separaten Anträgen gestellt werden;
- c) in Abweichung von Art. 8 Abs. 1 setzt sich die Kommission aus mindestens vier Gutachterinnen bzw. Gutachtern zusammen, d.h. je zwei pro Bereich der angestrebten *venia legendi*, wobei jeder Bereich grundsätzlich mit einem fakultätsinternen und einem fakultätsexternen Experten oder einer fakultätsinternen und einer fakultätsexternen Expertin vertreten ist;
- d) in Abweichung von Art. 11 Abs. 1 ist die Kommission beschlussfähig, wenn mindestens fünf Mitglieder, die Präsidentin oder der Präsident nicht mitgerechnet, anwesend sind;
- e) in Abweichung von Art. 14 Abs. 1 kann die Bewertung des Vortrags und des Kolloquiums durchgeführt werden, wenn mindestens fünf Mitglieder der Kommission, die Präsidentin oder der Präsident nicht mitgerechnet, anwesend sind.

Art. 20 Transhabilitation

¹ Les titulaires d'une *venia legendi* délivrée par une autre faculté ou une autre université peuvent solliciter le titre de privat-docent-e de la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université de Fribourg pour autant qu'ils ou elles fassent partie du corps des collaborateurs et collaboratrices scientifiques de la Faculté et qu'ils ou elles remplissent les conditions d'admission (art. 2).

² La demande d'ouverture d'une procédure de transhabilitation, le règlement de la taxe et le dépôt du dossier au Décanat se font par analogie aux art. 2, 3, 4 et 5 du présent règlement, mais avec les dérogations suivantes :

a) en dérogation à l'art. 2 al. 3, la demande de transhabilitation doit être soutenue par le Corps professoral du département compétent pour la *venia legendi* visée ;

b) en dérogation à l'art. 3 al. 2, la demande de transhabilitation rédigée par le Département fixe le libellé de la *venia legendi* ;

c) en dérogation à l'art. 3 al. 2, le dossier du candidat ou de la candidate et la demande du Département sont examinés par le Conseil décanal dans son ensemble, qui rédige un préavis à l'intention du Conseil des professeur-e-s ;

d) en dérogation à l'art. 5 let. e, un seul exemplaire (imprimé et électronique) de la thèse d'habilitation existante doit être fourni ;

e) en dérogation à l'art. 5 let. g, il est nécessaire de présenter en plus l'original du diplôme d'habilitation et/ou de la *venia legendi* existant et/ou du diplôme ou de l'attestation octroyant le titre de privat-docent ou privat-docente.

f) aucune déclaration au sens de l'art. 5 let. h ne doit être fournie.

³ Sur la base du dossier déposé par le ou la candidat-e, de la demande du Département et du préavis du Conseil décanal, le Conseil

Art. 20 Umhabilitation

¹ Inhaberinnen und Inhaber einer *venia legendi*, die von einer anderen Fakultät oder einer anderen Universität erteilt wurde, können den Titel einer Privatdozentin oder eines Privatdozenten der Philosophischen Fakultät der Universität Freiburg beantragen, sofern sie zur Körperschaft der wissenschaftlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Fakultät gehören und die Zulassungsbedingungen (Art. 2) erfüllen.

² Der Antrag auf Eröffnung eines Umhabilitationsverfahrens, die Zahlung der Gebühr und die Einreichung des Dossiers beim Dekanat verlaufen analog zu Art. 2, 3, 4 und 5 des vorliegenden Reglements, jedoch mit folgenden Abweichungen:

a) In Abweichung von Art. 2 Abs. 3 muss der Antrag auf Umhabilitation von der Professorenschaft des Departements, das für den Bereich der angestrebten *venia legendi* fachlich zuständig ist, unterstützt werden;

b) in Abweichung von Art. 3 Abs. 2 muss der vom Departement verfasste Antrag auf Umhabilitation den Wortlaut der *venia legendi* festlegen;

c) in Abweichung von Art. 3 Abs. 2 werden das Dossier der Kandidatin oder des Kandidaten und der Antrag des Departements vom gesamten Dekanatsrat geprüft, der eine Stellungnahme für den Professorenrat verfasst;

d) in Abweichung von Art. 5 Bst. e muss ein einziges (gedrucktes und elektronisches) Exemplar der bestehenden Habilitationsschrift eingereicht werden;

e) in Abweichung von Art. 5 Bst. g muss zusätzlich das Original der Habilitationsurkunde und/oder der *venia legendi* vorgelegt werden und/oder das Original der Urkunde oder einer Bestätigung der Verleihung des Titels Privatdozentin oder Privatdozent.

f) Es muss keine Erklärung im Sinne von Art. 5 Bst. h eingereicht werden.

³ Aufgrund des von der Kandidatin oder des Kandidaten eingereichten Dossiers, des Antrags des Departements und der Stellungnahme des Dekanatsrats

des professeur-e-s décide d'accorder ou non la transhabilitation.

⁴ Le Décanat communique au ou à la candidat-e la décision du Conseil des professeur-e-s.

⁵ Le nom de l'université ayant originellement attribué la *venia legendi* et/ou le titre de privat docent-e et la date de l'attribution sont indiqués sur le diplôme d'habilitation délivré.

⁶ Dans le cas d'une transhabilitation, aucun exemplaire de la thèse d'habilitation n'est déposé à la BCU.

V. Dispositions finales

Art. 21 Abrogation du règlement précédent

Le présent règlement abroge et remplace le règlement d'habilitation du 5 avril 2001.

Art. 22 Dispositions transitoires

Les candidat-e-s qui ont déposé leur dossier d'habilitation avant l'entrée en vigueur du présent règlement sont soumis à l'ancien règlement.

Art. 23 Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur dès sa ratification par le Rectorat.

Approuvé par le Rectorat le 13 février 2023.

décide der Professorenrat, ob die Umhabilitation gewährt wird oder nicht.

⁴ Das Dekanat teilt der Kandidatin oder dem Kandidaten die Entscheidung des Professorenrats mit.

⁵ Der Name der Universität, die ursprünglich die *venia legendi* und/oder den Titel der Privatdozentin oder des Privatdozenten verliehen hat, und das Datum der Verleihung werden in der ausgestellten Habilitationsurkunde angegeben.

⁶ Im Falle einer Umhabilitation wird kein Exemplar der Habilitationsschrift in der KUB hinterlegt.

V. Schlussbestimmungen

Art. 21 Aufhebung des bisherigen Reglements

Das vorliegende Reglement hebt das Habilitationsreglement vom 5. April 2001 auf und ersetzt dieses.

Art. 22 Übergangsbestimmungen

Kandidatinnen und Kandidaten, die ihr Habilitationsdossier vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Reglements eingereicht haben, unterstehen dem alten Reglement.

Art. 23 Inkrafttreten

Das vorliegende Reglement tritt mit seiner Genehmigung durch das Rektorat in Kraft.

Genehmigt durch das Rektorat am 13. Februar 2023.